Poema RINIMI LLAKTA RINIMI

La política es entendida como una forma de la guerra que, mediante el cálculo y dominio racionalizado, reduce y reifica al Otro

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kichwa antiguo  | Kichwa actual | Traducción  |
|

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
|  |   | **RINIMI, LLACTA**Rimini, llagta, rimini may Karupi causangapa;Mana quiquin Llagtashina cuyanguichu runataca!Huarmi, churita saquishpa, ayllucunata cungashpa,Cay tuta, quilla llugshigpi, ñanta japinimi, Llagta.Anga millayta ricushpa, imashinami urpi huahua,Urcuta tigrash, chingarin, cacapi miticungapa;Chasnami cuyayla rini, supay aputa manchashpa;Chasnami, mana jaycapi ricuringapa, chingasha.Chayug runa cashca quipa, huagchami cani cunanca:Paymi callaymanta quichun jatun Apunchi cushcata.Ñuca huasi paypag huasi; ñuca allpapish paypag allpa;Huyrappi rig ugshashina causacunimi, Llagtalla!Ushi huahuapish huañunmi; paypag ucupi huacashpa:Ushita quichuna randi, shunguta quichunman carca...Alau! Nishpa, cungurishpa, maquicunata churashpa,Quishpichigpa ñaupagpimi huacami runa cashcata.Pay Apunchicha ricunga; paychari caita munarca;Payhuanmi saquishpa rini ishcay curipiticaca.Ichapish, ¨Pay cutichigpi, muyumusha carumanta,Huarmihuanpish, churihuanpish, miticushpa callpangapa.Maycan tuta, chaupi tuta, sachata catish, chayashpa,Huiquijunda ugllashachari cunan jichuscacunata.Icha quimsandi llugshishun, quimsandilla causangapa,Mana pipish tarigrina urcuhuashapi chogllashpa.Huañunatami llaquini chican llagtapi, sapalla,Manapish cayman cutishpa manarag ishcayta ugllashpa.Pichari, chasna huañugpi, "Huañunmi" nishpa huillangaIshcaya ñuca cutigta shuyangachari shuyaylla...Chayca ña quilla shamunmi, puyuchaupita quimllashpaChayca jatarish purina llaquipish chayana cashca...Rimini, Llagta, rinimi may carupi huañungapa:Mana quiquin llagtashina cuyanguichu runataca. |  |

 | **RINIMI, LLAKTA**Rinimi llakta, rinimi may karupi kawsankapaMana kikin llaktashina kuyankichu runataka | Yo me voy, Patria querida, me voy a vivir distante: no tienes tú, para el indio, ternura propia de madre.De esposa, de hijo y parientes compelido a separarme, parto esta noche, en el acto que la luna se levante.Cual huye la tortolilla del gavilan que la invade, y alla, tras los montes, busca peñasco que la resguarde;Asi cuitado me alejo de mi opresor implacable y a ocultarme voy por siempre en remotas soledades.Rico fui : su tirania me ha dejado miserable; el me despoja de todo cuanto a Dios le plugo darme.Suya es mi cas; son suyas mis perdidas heredades. Ay, Patria! Patria! Yo vivo cual paja que lleva el aireun la hija de mis entrañas ha muerto en su vasallaje: El corazon, en vez de ella, debio el barbaro arrancarme!De hinojos, puestas las manos, dando lastimeros ayes, la desdicha de ser indio lloro ante el supremo Padre!Haga El lo que justo fuere; tal vez mi dolor le place : a su cuidado abandono mis prendas en este trance.Quiza, si El me lo permite, de lejos vendré mas tarde, y con mi hijo, con mi esposa, saldré corriendo al instante!Quiza podré, en alta nohe, llegar por los matorrales y de improviso, bañado de lagrimas, abrazarles.Oh, si a los tres, en el fondo de algun solitario valle, nos cubriese una cabaña, donde no lo sepa nadie !....Mas ay! peregrino y solo, tal vez mi existencia acabe, Patria ! sin pisar tu tierra y el ultimo abrazo darles.Muerto yo quien a los tristes dira:"Muerto es;olvidable" ? Ay de los dos ?cada noche se cansaran de esperarme !...Hé ahi brillando la luna por entre la nubes sale! Hé ahi, tambien me aguardaba la desdicha de expatriarme !...Yo me voy, Patria querida, me voy a morir distante: no tienes tu, para el indio, ternura propia de madre! |